

だいさん か
第3課 おてあらいは どこですか

1. Kako povemo, kakšen kraj je nek prostor?
2. Kako vprašamo in povemo, kje je kaj ali kdo?
3. Kako vprašamo in povemo, v kateri smeri je določena stvar ali prostor?
4. Kako vljudno koga vprašamo, od kod prihaja?
5. Kako vprašamo in povemo, kateri vrsti nekaj pripada?
6. Kako vprašamo in povemo, od kod je kaj?
7. Kako vprašamo in povemo, koliko kaj stane?
8. Kako štejemo?

ぱーてぃー
パーティーで Na japonski zabavi



Ōba: Oprostite, kje je stranišče?

Hočevar: Stranišče je tam.

L 3 おてあらいはどこですか

新しい言葉 Nove besede

Kazalni izrazi

	こ+ govorcu	そ+ sogovorcu	あ+ daleč od obeh	ど+ vprašanje
kazalni zaimek	こ「れ to	そ「れ tisto	あ「れ ono	ど「れ katero
prisamostalniška kazalnica	こ「の ta	そ「の tisti	あ「の oni	ど「の kateri
kazalni izraz za kraj	こ「こ tukaj	そ「こ tam	あ「そこ tamle	ど「こ kje
kazalni izraz za smer	こ「ちら v tej smeri	そ「ちら v tisti smeri	あ「ちら v oni smeri	ど「ちら v kateri smeri

Samostalniki

え「ん	円	jen (japonska denarna enota)	お「てあ「らい	お手洗い	stranišče
ゆ「ーろ	ユーロ	evro	ど「いれ	トイレ	stranišče (iz angl. toilet)
ど「る	ドル	dolar	く「ろ「ーく	クローク	garderoba
ぼ「んど	ポンド	angleški funt	ろ「びー	ロビー	avla (iz angl. lobby)
い「くら		koliko	え「れべ「ーたー	エレベーター	dvigalo (iz angl. elevator)
ひゃ「く「	百	sto	へ「や「	部屋	soba
せ「ん	千	tisoč	に「わ	庭	vrt
ま「ん	万	deset tisoč	う「ち	家	hiša, dom
み「ぎ	右	desna	い「え「	家	hiša
ひ「だり	左	leva	く「に	国	država, domovina
い「ちば	市場	tržnica	こ「んびゅ「ーたー	コンピューター	računalnik (zadnja leta je bolj pogosta krajša oblika コンピュータ)
う「りば	売り場	prodajni prostor	く「すり	薬	zdravilo
か「い	階	etaža (pripona)			
じ「む「しょ	事務所	pisarna			
しょ「くどう	食堂	menza			
ゆ「うび「ん きょく	郵便局	pošta			
びょ「ういん	病院	bolnica			
ば「すてい	バス停	avtobusna postaja			
え「き	駅	železniška postaja			
れ「すとらん	レストラン	restavracija			
き「っさてん	喫茶店	kavarna (mlajše generacije bolj pogosto uporabljajo besedo カフェ)			
か「ふえ	カフェ	kavarna (običajno poleg pijač in prigrizkov ponuja tudi polne obroke)			

Fraze

(これ)をください。	Dajte mi (to), prosim.
そ「れで「は、ま「た。	Na svidenje.
そ「れで「は、し「つ「れい します。 それでは、失礼します。	Z vašim dovoljenjem, na svidenje.
ま「た あした。 また明日。	Se vidimo jutri. / Na svidenje jutri.
ま「た だいがくで。 また大学で。	Se vidimo na univerzi.

ことば れんしゅう
言葉の練習 Vaje za utrjevanje besedščā

Povežite besede z odgovarjajočimi slovenskimi besedami.

- | | | |
|------------|---|-------------|
| 例) がっこう | • | • bolnica |
| 1) としょかん | • | • park |
| 2) びょういん | • | • pošta |
| 3) こうえん | • | • šola |
| 4) いちば | • | • tržnica |
| 5) じむしつ | • | • knjižnica |
| 6) うけつけ | • | • recepcija |
| 7) ゆうびんきょく | • | • pisarna |

あたらしいぶんけい
新しい文型 Novi stavčni vzorci

1. Identificiranje kraja - Kako povemo, kakšen kraj je nek prostor?

ここ／そこ／あそこ は N [kraj] です。

- a) ここは きょうしつです。 *Tukaj / Ta prostor je predavalnica / učilnica.*
 b) あそこは としょかんですか。 *Ali je tamle / tisti prostor knjižnica?*
 いいえ、としょかんでは ありません。じむしよです。 *Ne, ni knjižnica, je pisarna.*

Isti vzorec, ki smo ga spoznali v lekciji 1 za identificiranje oseb in v lekciji 2 za identificiranje stvari, služi tudi za identificiranje kraja. S pomočjo kazalnih izrazov kraja povemo, kaj za en prostor je kraj, o katerem govorimo. Nikalna oblika se tvori tako kot pri identificiranju oseb z nikalno obliko ではありません, tudi vprašalna oblika se tvori enako - z vprašalnim členkom か po kopuli です. Pri odgovoru se izpusti prvi samostalni s členkom は, ko je jasen iz konteksta. Tako kot pri identificiranju oseb lahko tudi uporabljamo členek も v pomenu »tudi«.

- c) ここは きょうしつです。 *Tukaj / Ta prostor je predavalnica.*
 あそこも きょうしつです。 *Tudi tam / tisti prostor je predavalnica.*

2. Lociranje kraja, osebe ali stvari - Kako vprašamo in povemo, kje je kaj ali kdo?

N は どこですか。

N は ここ／そこ／あそこ です。

- a) A: トイレは どこですか。 *Kje je stranišče?*
B: (トイレは) あそこです。 *(Stranišče) je tamle.*
A: でんわは どこですか。 *Kje je telefon?*
B: (でんわは) あそこです。 *(Telefon) je tamle.*
b) A: かわさきさんは どこですか。 *Kje je g. Kawasaki?*
B: (かわさきさんは) ここです。 *(G. Kawasaki) je tukaj.*

Medtem ko smo s prejšnjim vzorcem spraševali, kaj za en kraj je določen prostor, o katerem govorimo, s tokratnim vzorcem sprašujemo ali povemo, kje je kaj ali kdo. Kraj, stvar ali oseba, po kateri sprašujemo, stoji na prvem mestu, temu sledi kazalni izraz za kraj.

V slovenščini lahko pri odgovoru izpustimo tako osebek kot tudi glagol biti in odgovorimo na kratko »Tukaj.«, v japonščini pa samo prvi osebek (N は), kopule です pa v formalnem govoru ne smemo izpustiti in odgovorimo malo daljše ここです。

N は どこですか。

N は N [kraj] です。

- c) A: いわさきせんせいは どこですか。 *Kje je prof. Iwasaki?*
B: (いわさきせんせいは) けんきゅうしつです。 *(Prof. Iwasaki) je v kabinetu.*
d) A: でんわは どこですか。 *Kje je telefon?*
B: (でんわは) ロビーです。 *(Telefon) je v atriju.*
e) A: かわさきさんは どこですか。 *Kje je g. Kawasaki?*
B: (かわさきさんは) ここです。 *(G. Kawasaki) je tukaj.*

Pri istem vzorcu lahko v odgovoru namesto kazalnega izraza za kraj uporabimo tudi samostalnik, ki se nanaša na kraj, kot npr. けんきゅうしつ (kabinet), ロビー (atrij) ipd. To je pravzaprav skrajšana oblika daljšega vzorca, ki ga bomo spoznali v lekciji 10.

3. Identificiranje smeri - Kako vprašamo in povemo, v kateri smeri je določena stvar ali prostor?

N は どちらですか。

N は こちら／そちら／あちら です。

a) A: ぎんこうは どちらですか。

V kateri smeri je banka?

B: (ぎんこうは) そちらです。

(Banka) je v tisti smeri.

Z istim vzorcem in kazalnimi izrazi za smer lahko vprašamo in povemo, v kateri smeri je določena stvar ali prostor.

Obenem se izrazi こちら, そちら, あちら, どちら uporabljajo tudi v smislu kraja (in ne smeri), ko hočemo to izraziti bolj vljudno, kot v naslednjem razdelku 4.

Vaja 3 かいて ください。そして、はなして ください。

Sestavite dialoge kot v primeru in jih vadite.

例)

【きょうしつ／ここ】

A: きょうしつは どこですか。

B: きょうしつは ここです。

1) 【ロビー／ここ】

A:

B:

2) 【ゆうびんきょく／あそこ】

A:

B:

3) 【エレベーター／こちら】

A:

B:

4) 【バスてい／あちら】

A:

B:

5) 【くつ うりば／2 かい】

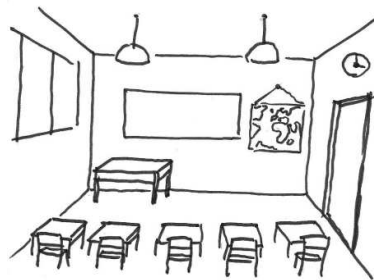
A:

B:

6) 【かばん うりば／4 かい】

A:

B:



4. Vljudno spraševanje po kraju pripadnosti - Kako vljudno koga vprašamo, od kod kdo prihaja?

N は どちらですか。

N1 は N2 です。

a) A: おくには どちらですか。

B: (くには) スロベニアです。

b) A: だいがくは どちらですか。

B: (だいがくは) リュブリャーナだいがくです。

c) A: かいしゃは どちらですか。

B: (かいしゃは) よつびしです。

Iz katere dežele prihajate?

Prihajam iz Slovenije.

S katere univerze ste / prihajate?

Z Univerze v Ljubljani.

S katerega podjetja ste / prihajate?

Iz podjetja Yotsubishi.

S kazalnimi izrazi za smer lahko vljudno koga vprašamo, kateri deželi ali organizaciji (podjetju, šoli ipd.) pripada. どちら se tu uporablja namesto bolj direktne in zato manj vljudne vprašalnice どこ. Obenem namesto nevtralne oblike besede くに uporabimo bolj vljudno obliko s pripono おくに, v odgovoru pa te vljudne pripone za svojo deželo ne uporabimo.

Vaja 4-1 かいて ください。そして、はなして ください。

Sestavite dialoge kot v primeru in jih vadite.

例) 【^{れい}ヘレナ／^なくに／^{おーすとリア}オーストリア】

A: ^なヘレナさんの ^おおくには どちらですか。

B: ^{おーすとリア}オーストリア です。

1) 【^{りー}リー／^なくに／^{ちゅうごく}ちゅうごく】

A:

B:

2) 【^{まるこ}マルコ／^なくに／^{すぺいん}スペイン】

A:

B:

3) 【^{やまもと}やまもと／^{かいしゃ}かいしゃ／^{さくらぎんこう}さくらぎんこう】

A:

B:

4) 【^{やん}ヤン／^{だいがく}だいがく／^{りゅぶりゃーな}リュブリャーナだいがく】

A:

B:

5) 【??／??／??】

A:

B:



Univerza v Ljubljani



Vaja 4-2 かいてください。 Namesto podčrtanih besed vstavite druge in sestavite nove dialoge!

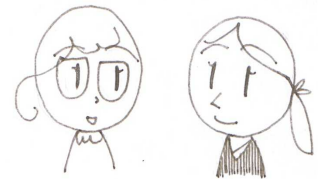
Steffi Schmidt in prof. Ishikawa gledata zemljevid.

いしかわ 石川 : シュミットさんの まちは どこですか。

しゅみっと シュミット : ういーんです。

せんせい 先生の まちは どちらですか。

いしかわ 石川 : せんだいです。



5. Opređelitev vrste - Kako vprašamo in povemo, kateri vrsti nekaj pripada?

N1 は なんの N ですか。

(N1 は) X の N です。

a) A: よつびしは なんの かいしゃですか。 *Kakšno / kaj za eno podjetje je Yotsubishi?*

B: コンピュータの かいしゃです。 *Je računalniško podjetje.*

S členkom の, ki smo ga spoznali pri izražanju lastnine in pripadnosti, lahko uporabimo tudi za opredeljevanje vrste, ki ji določena stvar pripada. Pri tem stoji na prvem mestu samostalnik X, ki označuje vrsto ali tip stvari, sledi členek の, na koncu pa samostalnik N, ki se nanaša na konkretno stvar, ki spada v vrsto X. Vprašalnica je なんの N.

Vaja 5 かいて ください。そして、はなして ください。

Sestavite dialog kot v primeru in jih vadite.

れい 例) 【IBM／コンピュータ】

A : IBM は なんの かいしゃですか。

B : コンピュータの かいしゃです。

1) 【レック／くすり】

A :

B :

2) 【シュコダ／じどうしゃ】

A :

B :

3) 【ニコン／カメラ】

A :

B :

4) 【エラン／スキー】

A :

B :

5) 【??／??】

A :

B :

6. Izvor, krajevna pripadnost - Kako vprašamo in povemo, od kod je kaj?

どこの N ですか。

N[kraj]の N です。


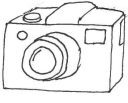




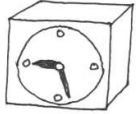
a) A: それは どこの カメラですか。 *Od kod je tisti fotoaparat?*

B: にほんの カメラです。 *Je japonski fotoaparat.*

S tem vzorcem vprašamo in povemo, od kod je kaj. Medtem ko smo pri vprašanju o pripadnosti človeka kraju ali organizaciji (v razdelku 4) uporabljali bolj vljudno različico どちら, se pri govorjenju o stvareh uporablja navaden どこ.

Vaja 6 かいて ください。そして、はなして ください。

Sestavite dialog kot v primeru in jih vadite.

- | | | | |
|----|---|---------|-----------------------|
| 例) |  | 【ドイツ】 | A : これは どこの ボールペンですか。 |
| | | | B : ドイツの ボールペンです。 |
| 1) |  | 【にほん】 | A :
B : |
| 2) |  | 【イギリス】 | A :
B : |
| 3) |  | 【コロンビア】 | A :
B : |
| 4) |  | 【かんこく】 | A :
B : |
| 5) |  | 【クロアチア】 | A :
B : |
| 6) |  | 【スイス】 | A :
B : |

7. Spraševanje po ceni - Kako vprašamo in povemo, koliko kaj stane?

N は いくらですか。

N は [števniki][denarna enota]です。

a) A: これは いくらですか。

Koliko stane tole?

B: 5000 (ごせん) えんです。

5000 jenov.

b) A: この カメラは いくらですか。

Koliko stane ta fotoaparat?

B: 600 (ろっぴゃく) ユーロです。

600 evrov.

8. Števniki

Števniki se sestavljajo modularno. Na zadnjem mestu so besede za enice, pred tem izrazi za desetice (mnogokratnik in beseda じゅう), pred tem tisti za stotice, pred tem tisti za tisočice in tako dalje.

1 いち	10 じゅう	100 ひゃく	1000 せん／いっせん	10000 いちまん
2 に	20 にじゅう	200 にひゃく	2000 にせん	20000 にまん
3 さん	30 さんじゅう	300 さんびゃく	3000 さんぜん	30000 さんまん
4 し／よん	40 よんじゅう	400 よんひゃく	4000 よんせん	40000 よんまん
5 ご	50 ごじゅう	500 ごひゃく	5000 ごせん	50000 ごまん
6 ろく	60 ろくじゅう	600 ろっぴゃく	6000 ろくせん	60000 ろくまん
7 しち／なな	70 ななじゅう	700 ななひゃく	7000 ななせん	70000 ななまん
8 はち	80 はちじゅう	800 はっぴゃく	8000 はっせん	80000 はちまん
9 きゅう	90 きゅうじゅう	900 きゅうひゃく	9000 きゅうせん	90000 きゅうまん

Primeri:

23 にじゅうさん

67 ろくじゅうなな

84 はちじゅうよん

123 ひゃくにじゅうさん

345 さんびゃくよんじゅうご

650 ろっぴゃくごじゅう

1984 せんきゅうひゃくはちじゅうよん

3840 さんぜんはっぴゃくよんじゅう

Po enoti za tisočice obstaja v japonščini enota za desettisočice, ki v slovenščini ne obstaja. Na osnovi te se sestavljajo tudi vsa nadaljnja večja števila.

Primeri:

10.000 いち まん (ne pa *じゅうせん) 20.000 に まん

100.000 じゅう まん (10 [krat] 10.000) (ne pa *ひゃくせん)

1.000.000 ひゃく まん (100 [krat] 10.000) (ne pa *せんせん)

10.000.000 いっせん まん (1000 [krat] 10.000)

34.567 さんまん よんせん ごひゃく ろくじゅう なな

234.000 にじゅう さんまん よんせん

1.678.000 ひゃく ろくじゅう ななまん はっせん

L 3 おてあらいはどこですか

Vaja 8-1 かいて ください。そして、はなして ください。

Sestavite dialog kot v primeru, nato jih vadite.

例)



【2 ^{ユーロ}ユーロ】

A : これは いくらですか。

B : 2 ^{ユーロ}ユーロです。

ali:

A : この ^{ボールペン}ボールペンは いくらですか。

B : 2 ^{ユーロ}ユーロです。

1)



【32, 000 ^{えん}えん】

A :

B :

2)



【15, 000 ^{ポンド}ポンド】

A :

B :

3)



【60 ^{ユーロ}ユーロ】

A :

B :

4)

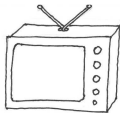


【189, 900 ^{えん}えん】

A :

B :

5)

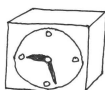


【260 ^{ドル}ドル】

A :

B :

6)



【4, 090 ^{えん}えん】

A :

B :

ほんぶん
本文 3 - 1 Besedilo 3-1

パーティーで(3) Na japonski zabavi (3)

Japonska zabava v Hotelu Delfin se bliža koncu.

おおば
大場 : すみません、おてあらいはどこですか。

ほちえばる
ホチェバル : おてあらいですか。おてあらいは、あそこです。

大場 : どうも ありがとう。

ホチェバル : すみません、いしかわせんせい
石川先生は どちらですか。

大場 : いしかわせんせい
石川先生は、あちらです。

ホチェバル : ああ、そうですか。

Hočevar gre do prof. Ishikawa.

ホチェバル : いしかわせんせい
石川先生、それでは しつれい
失礼します。

石川 : あ、ほちえばる
ホチェバルさん、また だいがく
大学で。



Profesor Tomšič pelje profesorico Ishikawa domov. V avtu se pogovarjata.

とむしち いしかわ
トムシチ：石川せんせい、家は どちらですか。

いしかわ ししゅか
石川：シシュカです。

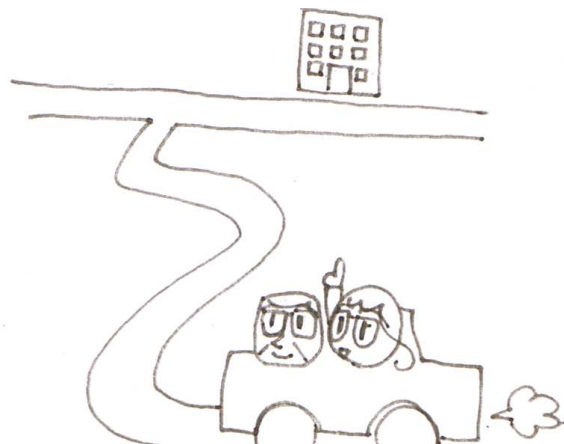
とむしち ししゅか みぎ ひだり
トムシチ：シシュカですね。… (pred semaforjem) 右ですか、左ですか。

いしかわ みぎ あ ばーと
石川：右です。 あ、あそこです。あの アパートです。

とむしち：あそこですね。…はい、どうぞ。

石川 せんせい
：ありがとう ございました。じゃあ 先生、おやすみなさい。

トムシチ：おやすみなさい。



はってん

発展 Poskusimo!

1. えをみてはなしてください。

Glejte zemljvid Slovenije in vadite dialog. Podčrtane besede zamenjajte s poljubnimi.

れい

例) A : Bさんのうちはどこですか。

B : Primorskaです。ここです。

A : Primorskaのどこですか。

B : Koperです。

A : Koperはどこですか。

B : ここです。



ふくしゅう

復習 Ponovimo!

1. ()に かいて ください。なにも いらないときは ×を かいて ください。

Vpišite pravilne členke. Ko členka ni treba, napišite križec.

れい

例) わたし (は) がくせいです。

1) この とけいは にほん () です。

2) あれは にほん () じどうしゃです。

3) この かばん () ください。

4) A : は ^ふ ^な ^ー ^{さん} () ^く ^に () どちらですか。

B : ^お ^ー ^す ^と ^り ^あ ^{です}。

5) A : ^と ^よ ^た () ^{なん} () ^{かい} ^{しゃ} ^{です} ^か。

B : ^じ ^ど ^う ^{しゃ} () ^{かい} ^{しゃ} ^{です}。

L 3 おてあらいはどこですか

2. かいて ください。 Vstavite ustrezne besede.

例) A : これは (なん) ですか。

B : ほんです。

1) A : うけつけは () ですか。

B : あそこです。

2) A : すみません、おてあらいは () ですか。

B : あちらです。

3) A : それは () の ^{かめら}カメラですか。

B : にほんのです。

A : () ですか。

B : 35,000 えんです。

3. こたえて ください。 Odgovorite.

1) あなたの くには どちらですか。

2) あなたの へやは ^{いつ} かいですか。

3) あなたの とけいは ^{スロベニア} スロベニアの国ですか。
